



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

**Центром по чрезвычайным ситуациям и снижению
риска стихийных бедствий (ЦЧССРБ)**

и

**Всемирной продовольственной программой ООН в
Кыргызской Республике (ВПП ООН)**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее Меморандум) заключен между Центром по чрезвычайным ситуациям и снижению риска стихийных бедствий (ЦЧССРБ) и Всемирной продовольственной программой ООН в Кыргызской Республике (ВПП ООН) именуемые по отдельности «Сторона» или совместно «Сторонами».

Данный документ представляет собой меморандум о взаимопонимании и взаимовыгодного сотрудничества. Стороны взаимодействуют друг с другом по вопросам выполнения пунктов настоящего Меморандума через уполномоченных представителей, делегируемых Сторонами для рассмотрения возникающих вопросов и проявления совместных действий.

1.Основы Меморандума

1.1. Предметом настоящего Меморандума является установление партнерских отношений и развитие долгосрочного, эффективного и взаимовыгодного сотрудничества Сторон.

1.2. Стороны намереваются реализовывать сотрудничество на основе равноправия, доброй воли, уважения, и доверия, исходя из общепринятой практики.

2.Цель Меморандума

2.1. Целью настоящего Меморандума о взаимопонимании является развитие, продвижение и укрепление сотрудничества между Сторонами для более эффективного содействия реализации Сендайской рамочной программы по снижению риска бедствий на 2015-2030 годы, Повестки для устойчивого развития на период до 2030 года и национальных стратегий по снижению риска бедствий (СРБ) и Адаптации к изменению климата (АИК).

2.2. Основными задачами взаимодействия и сотрудничества являются создание благоприятных условий для обмена опытом, идеями, информацией и методологическими материалами, организация совместных исследований и разработок в рамках согласованных приоритетных направлений, программ и проектов.

2.3. Сотрудничество в рамках данного соглашения будет осуществляться при условии наличия средств и заключения отдельных соглашений, определяющих условия и сроки такого сотрудничества.

3.Направления сотрудничества Сторон

В рамках настоящего Меморандума Стороны договорились предпринимать совместные действия по решению следующих задач:

- 3.1. Разработка и реализация совместных национальных и региональных программ и проектов в области снижения риска бедствий, адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;
- 3.2. Сотрудничество в борьбе с изменением климата, истощением водных ресурсов, опустыниванием, пыльными бурями, деградацией земель и засухой;
- 3.3. Обмен технической и иной информацией, включая образцы и стандарты;
- 3.4. Техническое содействие, включая использование оборудования и технологий, если требуется;
- 3.5. Обучение специалистов, обмен опытом или иные возможности, которые могут быть совместно разработаны;
- 3.6. Привлечение специалистов в области обучения, проведения тренингов, семинаров, совещаний, курсов повышения квалификации и т.д.;
- 3.7. Привлечение грантов международных и некоммерческих организаций для снижения риска стихийных бедствий;
- 3.8. Повышение квалификации экспертов и специалистов путем проведения специальных учений, тренингов, курсов обучения и других соответствующих мероприятий;
- 3.9. Реализация мер по гармонизации национальных законодательств в области гражданской защиты;
- 3.10. Содействие чрезвычайным ведомствам стран региона в решении их национальных и региональных проблем в сфере снижения риска бедствий, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, экологической устойчивости;
- 3.11. Иные формы сотрудничества, которые могут быть взаимно согласованы между Сторонами.

4.Дополнительные условия

4.1. Стороны отдельно оговаривают, что заключение настоящего Меморандума не связывает Стороны какими-либо юридическими обязательствами, не влечет возникновение финансовых обязательств, и что для возникновения последних требуется заключение Сторонами отдельных соглашений.

4.2. Настоящий Меморандум не является предварительным договором и не может служить основанием для возникновения ответственности Сторон за неисполнение его положений (ни одна из Сторон не будет обязана возмещать другой Стороне, включая (без ограничения) ущерб, потери, понесенные Стороной в связи с выполнением (невыполнением), истечением срока или расторжением настоящего Меморандума).

4.3. Стороны не будут выступать с публичными заявлениями без предварительного согласования с другой Стороной в части, касающейся их сотрудничества в рамках настоящего Меморандума.

5. Изменение и прекращение

5.1. Меморандум может быть дополнен, изменен или пересмотрен с обоюдного согласия Сторон.

5.2. Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение, направив другой Стороне письменное уведомление за три месяца.

6. Вступление в силу

6.1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента подписания уполномоченными представителями Сторон.

6.2. Меморандум остается в силе до тех пор, пока не будет изменен обоюдным согласием Сторон или не будет расторгнут по уведомлению от любой из Сторон.

От ЦЧССРБ:

Дата:



Серик Габдулович Аубакиров,
Директор

От ВПП ООН:

Дата:



Кожиро Накай
Представитель Страновой Директор,
Кыргызская Республика



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**Center for Emergency Situations and Disaster Risk
Reduction (CESDRR)**

and

**The United Nations World Food Programme in the Kyrgyz
Republic (WFP)**

This Memorandum of Understanding (hereinafter the "MoU") is entered into between the Center for Emergency Situations and Disaster Risk Reduction (CESDRR) and the United Nations World Food Programme in the Kyrgyz Republic (WFP) each referred as a "Party" and, jointly, the "Parties".

This document is a memorandum of understanding and mutually beneficial cooperation. The Parties shall interact with each other on the implementation of the clauses of this MoU through authorized representatives delegated by the Parties to consider emerging issues and manifest joint actions.

1. Subject of the MoU

1.1. The subject of this MoU is the establishment of partnership relations and the development of long-term, effective and mutually beneficial cooperation between the Parties.

1.2. The Parties intend to implement cooperation on the basis of equality, goodwill, respect, and trust, based on generally accepted practice.

2. Purpose of the MoU

2.1. The purpose of this MoU is to develop, promote, and strengthen cooperation between the Parties to contribute more effectively to the implementation of the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 (Sendai Framework), the 2030 Agenda for Sustainable Development, and national strategies for Disaster Risk Reduction (DRR) and Climate Change Adaptation (CCA).

2.2. The main objectives of interaction and cooperation are to create favorable conditions for the exchange of experience, ideas, information and methodological materials, the organization of joint research and development within the framework of agreed priority areas, programs and projects.

2.3. Cooperation under this agreement will be subject to the availability of funds and separate agreements specifying the terms and conditions of such cooperation.

3. Areas of cooperation between the Parties

Within the framework of this MoU, the Parties agreed to take joint actions to solve the following tasks:

- 3.1. Development and implementation of joint national and regional programs and projects in the field of disaster risk reduction, adaptation to climate change and mitigation of its consequences;
- 3.2. Cooperation in the fight against climate change, water depletion, desertification, dust storms, land degradation and drought;
- 3.3. Exchange of technical and other information, including samples and standards;
- 3.4. Technical assistance, including the use of equipment and technology, if required;
- 3.5. Training of specialists, exchange of experience or other opportunities that can be jointly developed;
- 3.6. Involvement of specialists in the field of extension, trainings, seminars, meetings, advanced training courses, etc.;
- 3.7. Attracting grants from international and non-profit organizations for disaster risk reduction;
- 3.8. Advanced training of experts and specialists through special exercises, trainings, workshops and other relevant activities;
- 3.9. Implementation of measures to harmonize national legislations in the field of civil protection;
- 3.10. Assistance to emergency situations agencies of the countries in the region in solving their national and regional problems in the field of disaster risk reduction, prevention and elimination of emergency situations, environmental sustainability;
- 3.11. Other forms of cooperation that may be mutually agreed between the Parties.

4. Additional Terms

- 4.1. The Parties separately stipulate that the conclusion of this MoU does not bind the Parties to any legal obligations, does not entail the emergence of financial obligations, and that the latter require the conclusion of separate agreements by the Parties.
- 4.2. This MoU is not a preliminary contract and cannot serve as a basis for the liability of the Parties for non-performance of its provisions (neither Party will be obliged to compensate the other Party, including (without limitation) damages, losses incurred by a Party in connection with the performance (non-performance), expiration or termination of this MoU).
- 4.3. The Parties will not make public statements without prior agreement with the other Party regarding their cooperation under this MoU.

5. Amendment and termination

- 5.1. The MoU may be supplemented, amended or revised with the mutual consent of the Parties.
- 5.2. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party three months' written notice.

6. Entry into force

- 6.1. This MoU of Understanding shall enter into force from the moment of signing by the authorized representatives of the Parties.
- 6.2. The MoU shall remain in force until amended by mutual consent of the Parties or terminated by notice from either Party.

From the CESDRR

Date:



Serik Gabdullovich Aubakirov,
Director

From WFP

Date:



Kojiro Nakai
Representative and Country Director, Kyrgyz Republic